

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 338.

June, 1933.

LA 24a BRITA ESPERANTISTA KONGRESO

Laŭ invito de la loka grupo la kongreso okazis Paske en Oxford. Pro la nunaj malfacilaĵoj aliĝis nur 154; tamen oni konstatis, ke la kongreso, kvankam malgranda kaj nepretendema, estis unu el la plej feliĉaj: oni sin sentis vere en intima familia rondo. La aranĝoj estis bone planitaj kaj efektivigitaj, kaj provizis ĉion necesan por ĝuplena kaj memorinda festo. La vetero estis sufiĉe favora, kaj ŝajne ĉiu estis kontenta.

La Kongresejo en la hotelo Randolph estis tre taŭga por la celo. Apude troviĝis la Akceptejo, kie oni disdonis la kutimajn biletojn, insignon, kaj Oficialan Gvidlibron kun aldonita okpaĝa kongresa informaro en Esperanto. Unu propono: se en estontaj kongresoj la insigno estos same surskribebla, oni nepre devus aranĝi, ke la nomo de la kongresano aperu sur ĝi, por faciligi la interkonuĝon.

Vendredon vespere Lia Urbestra Moŝto Ald. C. H. Brown, akompanite de la urbestredzino, oficiale bonvenigis la kongresanaron en la urbon. Sekvis admirindaj parolado kaj provleciono de Andreo Cseh. Jam en la sama mateno, S-ro Goldsmith vizitis la Fellowship of Youth kongresanta en Oxford, kaj vespere ĉeestis sufiĉe multaj el tiu kunularo, allogite de lia prelego (kiu poste portis aliajn fruktojn ankaŭ).

Sabaton matene okazis la Jarkunveno de la B.E.A., en kiu oni faris la necesajn rutinaĵojn. Laŭ financa vidpunkto montriĝis, ke malgraŭ la malfacilaĵoj de la nuna tempo la stato de la Asocio estas sufiĉe kontentiga: la malforta punkto estas la manko de sufiĉa garantio; kaj plia helpo tiurilate estas forte bezonata. Kun bedaŭro oni akceptis la rezignon de S-ro Robertson kiel Prezidanto, post dujara admirinda kaj sindona ofico: feliĉe oni trovis en S-ro P. L. Wright bonan posteulon, sub kies gvidado oni povas esperi progreson daŭran kaj kreskantan.

Posttagmeze okazis kunveno de instruistoj kaj aliaj interesitoj pri la temo "Esperanto kaj Edukado". Prezidis S-ro Nowell C. Smith. El ĵusa enketo montriĝis, ke en la nuna momento Esperanto estas instruata en 27 lernejoj en Anglujo; en 14 popollernejoj (8 oficiale, 6 neoficiale) al 655 lernantoj (454 knaboj, 201 knabinoj), kaj en 13 altgradaj lernejoj (5 oficiale, 8 neoficiale) al 351 lernantoj (161 knaboj, 190 knabinoj). Sekvis interesa diskuto (ni esperas publikigi raporton poste), kiu montris la neceson por (a) pli multaj kaj pli kapablaj instruistoj, (b) pli taŭga porinfana literaturo, kaj ĉefe (c) oficialigo de Esperanto kiel temo por la abiturienta diplomo, sen kio la instruado verŝajne restos eksperimenta kaj neregula. *Vespere* okazis la Balo, ĝuinda kaj ĝuata kiel kutime.

Dimanĉon matene, en la kapelo de Nova Kolegio, disponigita al ni laŭ oficiala permeso, S-ro W. Severn el Worcester kondukis Diservon en Esperanto. Lia teksto estis *Ili predikis Jesuon kaj la releviĝon* (Agoj 17, 18). Li diris, ke en Jesuo estas vivo, kiu inspiras la spiritan societeton nomitan "La Regno de Dio," kaj ke nur en "la evangelio de la Regno" oni trovos la solvon de la gravaj problemoj, kiuj staras antaŭ ni.

Poste la kongresanaro fotografiĝis: la tre sukcesa bildo estas havebla ĉe London Panoramic Co., 10 Farringdon Av., E.C.4, po 3ŝ nemuntita, 5ŝ muntita.

Posttagmeze okazis kunveno de la Kvakera Esperanta Societo, kaj eble ankaŭ aliaj fakaj kunvenoj. La ĉefa interesaĵo, tamen, estis kunveno de U.E.A. membroj, en kiu oni diskutis la nunan situacion.

Vespere okazis koncerto neformala sed gaja, aranĝita de F-ino E. Chaundy. S-ro Appleby vekis apartan entuziasmon per sia kanto *Leono estas Best'* (presita en nia Maja numero, kaj nun havebla ĉe B.E.A. po 9p. por dek-duo). F-inoj Choldcroft, Constable, kaj Willis kantis ĉarme kaj dolĉe, kaj eĉ la knaraj sonoj de aĉa piano ne sukcesis tute nuligi la plezuron ilin aŭskulti. Membroj de la Oksforda grupo ludis la teatraĵojn *La Najtingalo* kaj *Scivolemo* (jam aperintajn en niaj paĝoj), kaj komuna kantado kaj talenta violonsolado plenigis la vesperon.

Lunde okazis ekskursoj al Kenilworth-Warwick-Stratford kaj Berkshire.

De 18 ĝis 22 Aprilo Andreo Cseh kondukis elementan kurson. En tiuj kvin tagoj, kvazaŭ lude, tamen tre kapable kaj funde li premegis la tutan Esperantan gramatikon en la cerbojn de la 45 lernantoj. Ĉiuj—novbakitoj kaj veteranoj egale—sentas al li profundan dankon kaj admiron pro la profito, ĝojo, kaj inspiro, kiujn li tie donis al ili. Bedaŭrinde, pro nesufiĉe granda partopreno, rezultis malgranda defcito el la kurso. Sed certe, se la ĉeestintoj scios profiti el la helpo tie ricevita, la kredita saldo por la movado tre superos la debiton.

Ni kore gratulas la organizan komitaton kaj ĉiun helpinton, oficialan aŭ ne, pri la sukceso de iliaj laboroj—precipe la laboregeman kaj modestan sekretarion S-ron Brendel; kaj S-ron B. Evans, kiu prizorgis la loĝigon de la kongresanoj kaj havigis al ili multajn koncesiojn. S-ro Brendel petas, ke la multaj gratulintoj akceptu per ĉi tiuj vortoj la dankon, kiun li ne povas skribi al ĉiu aparte.

LA KURSO EN OKSFORDO

*Ruĝa, flava, verda kretoj
Montras al ni gramatikon;
De la Esperanta lingvo
Ni komprenas la logikon.*

*Venis interesaj bestoj,
Instruante per videto;
Donis al ni ĉokoladon
La hispana etiketo.*

*Aŭdu, aŭdu, kaj min kedu!
En libretoj lakto staris.
Ĉiuj estis Botokudoj—
Pastro Ĉe kontrolon faris.*

*Nun ni estas malfeliĉaj;
Pasis lasta kursa horo!
Sed ni tenos ĉiam forte
La ŝlosilon de la koro.*

Ellen Kearns.

OUR NEW TEXT-BOOK

Step by Step in Esperanto.—*A simple Textbook and Reader.* Montagu C. Butler. Fourth Edition, revised. 244 pp., Paper 1/6, Cloth 2/6.

English teachers and students of Esperanto are to be congratulated on the appearance of this new edition. Of the book in general I can speak from experience with genuine enthusiasm: I have used several other books, but without the success that comes from *Step by Step*. I have used it with equal satisfaction in teaching adults and young children, and I intend to use it also as a revision course for advanced students.

This edition is a considerable improvement on the last. It retains all the good points of the previous editions (which were themselves to my mind the best textbooks available), and in addition there are numerous other improvements. The book is largely rewritten; the order of presentation is considerably revised, and made more consecutive and practical (incidentally it approaches more closely to that of the Cseh method). The accusative is still introduced later than is usual; but it may, of course, be introduced at any stage the teacher thinks desirable. Some heavy patches in the old edition have been omitted

or lightened. Omitted, too, are several pages of advanced matter at the end of the book, which we are told will be incorporated in a work for the advanced student to appear later. This has made room for much new and suggestive conversational and reading matter, which should be a great help in oral practice.

The author has, I think, done well to use at first mainly roots already familiar to the student, and so "proceed from the known to the unknown." The danger that a young student may imagine that Esperanto is merely English with an "o" at the end is obviated by the inclusion of some unfamiliar roots like *pomo* and *skatolo* from the beginning.

The division of the book into small sections, each dealing with one subject only, complete with instruction, reading, and exercises, rather than into chapters of fixed length, is an excellent plan. The teacher is thus enabled to take as much or as little as he wishes at a time.

The rules are explained in very simple language. This I have found to be a great advantage when young children are using the book. There are often two sections in my class, and either section can thus be left to study a paragraph on their own. Grammatical terms are introduced later on, when the facts they represent are already familiar in practice.

The explanation of each new matter is followed by numerous examples. This is very necessary if the rule is to be implanted firmly. I have found by experience that the use of the Direct Method does not do away with the need for a textbook for revision practice; and that other books, even if sufficiently simple, do not, like *Step by Step*, give the practice that is necessary on the use of the various rules.

Some of the examples are more difficult than others: these may be omitted by the backward student, but give the brighter student something to dig his teeth into, and thus help to retain his interest. The proverbs, and the word-building exercises, are a special source of delight in this direction. Some of those appearing in the previous edition which were found a difficulty have been omitted.

No "key" to the book is provided. This the isolated student will regret, but the absence of a key enables the exercises to be used for home-work, and ensures that they have been properly worked.

The large amount of very carefully graded and conversational matter provides a wide vocabulary, and cannot be too highly commended. The readings are varied in character, and provide a happy mean between the dulness of isolated sentences on the one hand and of too lengthy passages on the other.

At the end of the book are a Summary of the Grammar, the Table of Correlatives, Advice to the Learner, a Vocabulary, and an Index.

Students using this book should satisfy the examiner for the Royal Society of Arts, who has deprecated the exclusive use of a too condensed textbook, and recommended the use of a book which gives "a more detailed treatment of the language," and acts "as grammar and reader combined."

AGNES HOGG.

AN EXCELLENT BIRTHDAY PRESENT

FOR ESPERANTIST OR NON-ESPERANTIST.

IF YOU WANT

YOU MUST HAVE
OUR NEW

A GOOD JIG-SAW

ESPERANTO JIG-SAW

About 150 pieces. Size $15\frac{3}{4}$ in. \times $11\frac{1}{4}$ in.

Price 2/6, postage 6d.

Amusement and propaganda combined.

"Piece the pieces and help the peace movement."

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

Jam ĉiu ano de la

Asocio de Esperantistaj Libro-Amikoj

ricevis la ampleksejan verkon :

HUNGARA ANTOLOGIO

Redaktis : K. KALOCSAY.

Kunlaboris : J. BAGHY, K. BÓDO, L. HALKA, F. SZILAGYI, kaj L. TOTSCHÉ.

La libro en granda formato, sur 480 dense presitaj paĝoj el senligna papero, kun trikolora kovrilo, konatigas ĉiujn gravajn hungarajn verkistojn. Ni kuraĝas diri, ke la libro apartenas al la plej imponaj verkoj de la biblioteko de Esperantisto.

Vendoprezo 16ŝ. Sendkosto 9p.

Por la tuta kotizo de 35ŝ. AELA donas
KVIN LIBROJN KUN Ĉ. 1500 PAĜOJ
en la jaro 1933.

Aliĝilon kaj detalan regularon petu de
B.E.A., 142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

La libroj de AELA en la sekvonta jaro estos haveblaj nur por la kutima vendoprezo de 67ŝ. 6p. !

THE ADVERTISING CAMPAIGN

Advertisements have now appeared in 43 periodicals, with reasonably satisfactory results, the total number of enquiries in connection with this campaign having reached 1,131 (May 4th, 1933). To enable us to carry on this work, considerably more financial support is necessary, and we hope that each and every member will do what he (or she) can to help. We tender our thanks to those who have done so this month.

	£	s.	d.
Previously acknowledged	127	16	3
Aldous, F-ino E. T. ..		2	6
Appleby, W. M. ..		8	0
Arnold, H. ..		5	0
Barlow, H. ..		2	6
Baxter, F-ino A. E. ..		5	0
Beaumont, F-ino M. ..		5	0
Blackburn Esp. Soc. ..		5	0
Bowyer, W. ..		3	0
Buchanan, G. D. ..		4	0
Burrow, F-ino I. ..		2	0
Chambers, J. W. ..		4	0
Charlton, J. W. ..		1	9
Cheltenham Esp. Soc. ..		12	0
Clark, F-ino M. ..		4	0
Coombes, F-ino D. ..		1	0
Crowther, W. J. ..		2	6
Diversajoj ..		11	0
Donovan, F-ino A. V. ..		4	0
Dowden, C. H. ..		1	9
Downes, F-ino E. J. ..		3	0
Eaves, A. O. ..		7	3
Espero Sapo ..		10	0
Evans, F-ino K. ..		4	0
Fairbairn, A. R. ..		5	0
Footman, T. J. ..		2	6
Fuller, H. V. ..		2	3
Gilbert, C. ..		5	0
Gilbert, S-ino I. ..		2	6
Haddock, H. F. ..		2	0
Hammonds, W. H. ..		6	6
Hanbury, F-ino F. H. ..		2	3
Helliwell, S-ino L. de L. ..		16	0
Helpanto ..		10	0
Heptinstall, D. L. ..		4	0
Highfield, E. H. ..		5	0
Holmes, J. T. ..	1	0	0
Holt, G. E. C. ..		2	6
Hunt, S-ino L. ..		10	0
Isaacs, F-ino C. ..		5	0
Jackson, Rev. H. M. ..		2	6

	£	s.	d.
Jefferies, F-ino E. ..		5	0
Johnson, F-ino N. ..	1	0	0
Jones, F-ino E. A. ..		10	0
Jones, H... ..	1	2	0
Le Brun, P. ..		10	0
Lewis, W. H. C... ..		2	6
Liverpool Esp. Soc. ..		7	6
Lobley, J. ..		2	6
McLellan, J. ..		3	0
Masters, C. B. ..		4	0
Mead, W. ..		2	6
Melrose, S-ino M. ..		10	0
Millar, H. ..		1	0
Moore, C. R. ..		8	0
Norris, A. W. ..		4	0
O'Keefe, M. ..		10	0
Pagesmith, J. ..		3	0
Pearse, E. ..		10	0
Peart, D. ..		1	0
Read, F-ino E. B. ..		7	6
Robertson, R. ..		10	0
Roffey, S. C. ..		5	0
Rowe, S-ino A. E. ..		2	6
Severn, W. ..		5	0
Shaw, S-ino A. ..		10	0
Skeate, F-ino M. ..		5	0
Smith, A. E. ..		5	6
Steel, C. ..		5	0
Stubbs, R. ..		4	0
Sunderland, A. ..		3	0
Titcomb, S-ro ..		2	0
Tripp, F-ino ..		4	0
Warren, G. B. ..		10	0
Williams, I. ..		2	0
Winch, P. ..			10
Winzer, Ges. ..		3	0
Yates, A. ..		2	6
Yeomans, F-ino I. ..		3	6
	£149	13	10

Seaside Towns Competition.—The winner of this competition is J. W. Chambers, Kurseong, Wrights Road, London, S.E.25, to whom we tender our congratulations. Unfortunately the competition was not so successful as had been hoped; consequently no second prize was awarded, nor was there the hoped-for profit for the Fund.

This attempt at bringing Esperanto to the notice of the general public has made a reasonably good start, but we are a long way from the £2,000 originally aimed at. Are we to continue? If so, it's your move!

C. C. G.

ENGLISH AS SHE IS WROTE

"La Infanaro" is the title of a new magazine published by the International Children's Association, 20 Niŝi-Gokenĉoo, Uŝigome-ku, Tokio. Subscription, 3 Yen. It is printed in Esperanto, English, and Japanese. The Esperanto articles are well written, and so—presumably—are the Japanese! The English articles, however, are interesting mainly as a demonstration of the difficulties of English as an international language. We wish the magazine success, and it is in the friendliest spirit that we quote unchanged the following extracts (pp. 5, 6):—

"Some interesting tendency between the books, which the boys and Girls are reading in libraly, is discovered from the statistic examination. It is not only interesting but is also an important reference to study the charactors and the educations. Picking up the 36 most readable books. most of the colourfull title's (for instance Blue birds, golden birds, Silver Princes. Golden star. Five clour star; dark desort,) was read by the Girls, it would mean that the Girls, from a childish age) naturally are sticking to the formality, in the end are demanding the beautifull names and novelty and not the one which the books contents itself for Girls. Specially the childs Book differs from the tilles and contents. But the ostentation of the womenhood is sprouting such a younger times, instinct instead this the boystide is reading the interest one which they thought (not sticking for titles) like galiver's) travels one of the fairy tales and such books of the "brave prince" "secret of the palace" are the books for the Girls, it is not confined only for Girls but also all children phychologicaly fond of the Fairly tales, because they are inferior phygicaly and knowledge, while reading the fairly tales. They can others, think that they conquered the everything and fell the satisfaction.

But the boys are looking out these Idea from the radical mens like "Napoleon" "General Nogi" if we classified the Books which they read within one year is following.

		<i>Boys.</i>	<i>Girls.</i>
Intellectual	84.6	—
Literaly	53.0	158.9
Pleasure	158.9	190.6
Educational	63.5	10.5

(The Sirin Public schoal childrein orgainzed a Prohibition Group.) "It is a harnest of the womens department, worked 2 years to give some Food for poor childrein, they promissed stricktly to prohibite even in adult and be a good nationality." . . . "This Kintai Bridge has a name of the Soroban-Bashi. (means the five rain-bow) and Very-Very beautiful one like in the dream long tude is about 3 hundred mater and the foot of that bridge having the 120 metars stone pavement, which defending the bridge from the Torrent. Then 1600 A.C. he started to constract the bridge, after all. Next year unfortunately they met with the great storm and the bridge, which just compleated, was swept away, load himself worried and considered the new plan, again next year. They started the constraction, without use of any nail for the convenience to defence the enemies."

We smile. But should we ourselves write Japanese any better? Our English friends who glibly advocate English as the international language do not realise its difficulties. To those who think seriously it is increasingly evident that Esperanto is the only practical solution of the problem.

ARE YOU LONELY ?

THEN WHY NOT TRY AN EVENING AT THE

6-10.30 **LONDON ESPERANTO CLUB.** 6-10.30
Tuesdays. VETERANS' CLUB HALL, 47, BEDFORD ROW, W.C.1 Fridays.

UNTIL SOLD OUT.

We have purchased, at advantageous prices, the remaining stock of the following books from the publishers concerned, and until they are sold out can offer them at these exceedingly low rates.

RHODES' ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY.

An excellent book of 550 pages, cloth bound. Published at 5/—, and offered at 2/6, postage 6d. extra.

INTERNATIONAL LANGUAGE.

Past, Present, and Future.

By W. J. CLARK, M.A., Ph.D. Though this is not a new book, it is still among the most interesting works on the question, and contains much information not obtainable elsewhere. It ought to be in the library of every keen Esperantist. 210 pages. Paper 9d., postage 3d.

AN INTERNATIONAL LANGUAGE.

The problem and its solution.

Esperanto and English texts on opposite pages. 56 pages. Published at 6d. Now 2d., postage 1d. One dozen for 2/— post free.

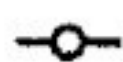
British Esperanto Association (Inc.) 142 High Holborn, London, W.C.1

Gramophone Records.

AN UNUSUAL OPPORTUNITY.

We have on hand a number of odd records from the complete Linguaphone Esperanto Course. Each record is independent of the others. The text of these records, spoken by Dr. Privat, is given in the book *Esperanto in 30 Lessons*, price 2/6 paper, 3/6 cloth, postage 2d.

While the stock lasts we will supply these at 5/— per record, post free. We cannot promise to supply any particular one of the set, but special requirements will be fulfilled, if possible.



**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,
142, High Holborn, London, W.C.1.**

LEICESTER CO-OPERATIVE PRINTING SOCIETY LTD.

CHURCH GATE, LEICESTER

● **SPECIALISTS** in the production of Book Work, Magazines, Pamphlets, Leaflets, Folders, &c.

● **PRICES—LOW** ● **QUALITY—HIGH**
● **SERVICE—THE BEST**

London Office & Works
58 GOUGH STREET, GRAYS INN ROAD, W.C.1

LA Memoron PLIFORTIGAS

profesoro de mnemoniko
D. FAJNŝTEJN,
VILNO, Zawalna 15, Polujo.

Postulu senpage prospektojn de la memorfortiga perkoresponda kurso en Esperanto.

LA KONGRESO EN KÖLN

Ni ricevis du leterojn, kiuj petas, ke oni konsideru ĉu estas konsilinde okazigi la nunjaran kongreson en Kolonjo.

La unua estas de S-ro E. Wiesenfeld en Varsovio. Li tre forte akcentas la neceson, ke ni ne nin intermiksi en politikajn aferojn. Tamen, li diras, estas neeble ŝajnigi nekonscion pri la faktoj, pri kiuj longe raportadas ĉiu ĵurnalo, rilate la nunajn okazaĵojn en Germanujo. Ni multegon ŝuldas al la germana Esperantistaro. Ni havas por ili grandan admiron kaj respekton pro la brilaj sukcesoj, kiujn ilia laboregado alportis al nia Afero. Ilin ni neniel kulpigas, kaj al ili ni plene fidas. Se la afero dependus de ili, neniue dubus pri la okazigo de la kongreso en Kolonjo. Sed bedaŭrinde ili ne estas plenpovaj. Restas certe, ke laŭ la nunaj cirkonstancoj multaj samideanoj el diversaj rasoj kaj kun diversaj politikaj opinioj ne estus nun bonvenaj en Germanujo, kaj tamen ili rajtas kaj devus povi ĉeesti nian Kongreson. Ĉu do ne estus pli bone, prefere ol nur kelknaĉie festi nian jubilean kongreson sub tiuj kondiĉoj, fari noblan geston, kaj eĉ malgraŭ la malfacilaĵoj kiujn tia ŝanĝo povus okazigi, decidi okazigi la nunjaran kongreson alilande, aŭ eĉ tute ne? Tia ago de rezignado ja ne estas sen precedento en nia historio, kaj la bono de nia afero ĝin postulas.

Jen tio, kion skribas S-ro Wiesenfeld. Laŭ simila senco, sed ankoraŭ pli forte, skribas la Vilna Esperantista Societo. Ĝi petas, ke oni translokigu la kongreson en alian landon, kie la bonveno al ĉiuj kongresanoj estus garantiata, kaj kie ĉiuj estus laŭleĝe egalrajtaj; ĉar estus pli bone tute prokrasti la kongreson, ol okazigi ĝin en lando, kie al judoj, laboristoj, kaj entute al ĉiuj aliopiniantoj, la partopreno en la Kongreso estus neebla.

La Administra Komitato de la B.E.A. konsideris tiujn du leterojn, kaj decidis rekomendi, ke la Ĝeneva Konferenco en Majo kunvokita de U.F.E. konsideru la situacion.

Nordfranca Kongreso, 1-2 Julio.—Por sciigoj pri brita karavano skribu al S-ro Wadham, 2 Heathdene Road, London, S.W. 16

CSEH COURSES IN ESSEX

In Southend a small sub-committee was appointed to organise the course, and preparations were commenced many months in advance.

The main hall of the Evening Commercial Institute was provided by the Borough Education Committee. The Demonstration Lesson was advertised according to a well-thought-out plan, and was attended by about 200 people. The Mayor presided, and made a speech very favourable to Esperanto. He was supported on the platform by many local notabilities. Mr. Pragano made a wonderful impression, and the evening was an unqualified success. Prominent reports appeared in the local press.

Fifty-two people joined the class. Of these some thirty were quite new to Esperanto, a few were old Esperantists, and the rest had done a certain amount of study in one way or another. The average attendance was approximately 90%. Nearly all the students made excellent progress, and the enthusiasm for Esperanto was unbounded.

Financially the course was a complete success, not only paying for itself, but adding to the funds of the Society. It has given an immense impetus to the movement in the district, and will certainly result in a new band of enthusiastic workers in the near future.

From Romford and Walthamstow we have received no detailed reports, but we know that the course in these places also was equally successful.

Mr. Pragano is commencing Cseh courses in Bournville on May 15th. Other groups desirous of arranging Cseh courses after the end of July should communicate with the B.E.A. Office.

HO, MIA KOR'!

(*Vidu p. 12*)

Καρδιά μου, μὴ χτυπᾷς πιά τρομαγμένη,
ἔξω ἀπ' τὰ στήθια μου μὴν πηδᾷς πιά!
Μιὰ στάλα 'κόμη δύναμι μοῦ μένει,
πτωχὴ καρδιά!

Καρδιά μου, ὕσερ' ἀπὸ τέτοιο ἄγωνα
τάχα δὲν θὰ νικήσω τέλος πιά;.....
'Σύχασε! Μὴ μοῦ σπαρταρᾷς ἀκόμα,
πτωχὴ καρδιά!

JOHANO A. THOMOPOULOS.

MOVADO FEDERACIA

East Midland.—Oni fondis Biciklan Klubon. Sek., S-ro Penny, 8 Tower St., Leicester.

Lancashire and Cheshire. Yorkshire.—Kuna konferenco okazos 1 Julio en Ponden Hall, Stanbury, Haworth.

North-Eastern.—En la konferenco de 1 Aprilo en W. Hartlepool oni raportis ĉiuf flankan progreson.

Scottish.—La marta *Bulteno* raportas laboron en multaj direktoj. Je 25 marto fondiĝis *West of Scotland Esperanto Council*, kiu celas disvastigi nian lingvon en okcidenta Skotlando. Ĝis nun aliĝis kvin grupoj, krom div. izolitaj membroj kaj S.A.T. membroj. Oni komencis per dissendo de cirkulera letero al multaj societoj, proponanta prelegon; kaj daŭrigos la klopodojn kiom permesos la financa subteno ricevita.

S. Wales.—Venonta konferenco: 27 Majo, ĉe Educational Settlement, Cyfarthfa Park, Merthyr Tydfil.

West Midland.—Okazos "Esperanta Domfesto" ĉe "The Elms," Banbury, 1-2 Julio, por provizi parolekzercon al izolitaj samideanoj. Kosto: 7s. 6p. Detaloj ĉe F-ino Nixon, 183 Woodlands Park Rd., Bournville. Oni akceptos prefere vizitantojn el la Federacia areo.

Venonta konferenco: 2-5 Junio, en la Urba Domo, Cheltenham. Aferkunveno, prelegoj, koncerto, teatraĵo, promenadoj, ekskursoj. Biletoj 6p. Pri detaloj kaj loĝigo skribu al F-ino Beardsworth, 255 Gloucester Rd., Cheltenham.

MOVADO GRUPA, LOKA

Bath.—Prelego de S-ro W. W. Padfield antaŭ la Etika Kunularo. Sekvis kurso.

Birmingham.—Prelego de S-ro W. B. Johnson ĉe Cafe Royal, Union St., 28 Majo, 3.30.

Cheltenham.—10 kandidatoj provos la R.S.A. ekzamenon.

Edinburgo.—La Jara Raporto montras bonan laboron, kaj kreditan saldon de £13.

Leeds.—En *Leeds Guardian* aperas felietona kurso.

Leicester.—Nova Sek., H. C. Hancock, 30 Bisley St.

London Club.—Oni nun kunvenas en multe pli oportuna loko: Veterans' Club Hall, 47 Bedford Row, W.C.1. Junio 2, U.E.A. 9, Rasaj problemoj en Hindujo. 13, Danco (9p). 16, Intima Babilado. 20, Ke la voĉdonrajto ĉesu je aĝo 40. 23, Kial mi lernis Esperanton. 27, Komuna Kantado. 30, Ĉu gravas? Jul. 1, Ekskurso al Kew. *Vagadoj*: Junio 4, 18.

London. Diservo en Esperanto okazos Junio 11, en preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C., je 3.15. Parolos S-ro W. J. Sharp. Kantos F-ino C. C. Wallace.

London.—North London Club.—Jun. 9, Kia Stranga Mondo! 16, Grupa vespero. 23, Fraŭlina vespero. 30, Mi proponas, ke . . .

London, W.3.—Nova kurso kun 20 membroj ĉe Y.W.C.A., East Acton Lane, Acton Vale, ĵaŭde, 7.45 (apud "King's Arms").

London, Sabata Rondo.—Je 29 Aprilo, ĉe City Literary Institute, oni prezentis *La Kamena Angulo*. Kvankam la verko estas iom neaktuala, troviĝas en ĝi multe da interesaj situacioj, kiuj ebligis al la aktoroj kapti la intereson de la ĉeestantoj.

S-ino Nicholson montris reĝisoran talenton, al kiu, kaj al la bonega ludado de S-ro Coventry en ĉefrolo de etbutikisto, oni grandaparte ŝuldas la sukceson de la prezento. S-ino Nicholson ankaŭ ludis patrinan rolon; S-ro Cheslyn talente rolis kiel maljunega avo, kaj F-ino Nicholson kaj S-ro Kohl estis modelaj geamantoj. Al ili, kaj al S-roj Daniels kaj Du Merton, kaj ne malpli al la lerta pianludado de S-ro Woodruff, oni ŝuldas dankon pro prezento, kiu meritis eĉ pli grandan ĉeestantaron.

London.—S. Kensington.—Kurso por Skoltinoj, lundvespere, 7.0. Detaloj ĉe F-ino Hugh-Jones, 4/87, West Hill, S.W.15.

London.—Sudlondona Klubo.—Nova Klubo en Suda Londono fondiĝis en Goldsmith's College, Lewisham High Road, S.E. 14, je 4 Majo. Ĝi estas inicita de lernantoj en la kurso okazanta samloke merkredvespere. La klubo kunvenas ĉiuj aŭde, 7.30-9.30, en ĉambro 91. La programo estos gaja kaj interesa, kaj celas precipe provizi parolekzercon. Sek., F-ino E. M. Waghorn, 68 Whitcher St., S.E.14. Vizitantoj ĉiam bonvenaj.

EV 9204

Further visits paid by the car are as follows:—**Reading** Bluecoat School (24 Mar.), where a warm welcome was received and 100 books were sold. **Luton** Group (30 Mar.). **St. Helens** (31 Mar.–2 Apr.) at Mr. Pope's flourishing class, the Lancashire and Cheshire Federation Conference (sales £2 16s.), and on Sunday morning to the Unitarian Church. In the evening with the group in **Salford**. At **Keighley** (3 Apr.), a lesson to 200 girls at Drake and Tonson's School, seven teachers also being present. In the afternoon visited 150 children in Otley Rd. Central School, **Shipley**, some of whom are already learning. In the evening, a special meeting of the group in **Bradford**.

From 6 to 10 April the President visited Wales. At **Bedwas** Mr. Aldworth's class was keen, and showed encouraging progress; nine pupils passing the B.E.A. elementary examination after three months' study. An address at the Baptist Church on the Sunday evening, by courtesy of the Rev. D. Hughes. In **Caerphilly** a new class has been formed as a result of the visit. Sixty girls in **Seven Sisters'** school enjoyed a specimen lesson. The groups in **Neath** and **Barry** proved to be well alive. Altogether the movement in South Wales, in spite of difficulties, is in a promising condition.

Sincere thanks are hereby given to the many whose kindness and labour made these visits possible.

MOVADO FAKA

Eduka.—S-ro C. C. Cowling nun instruas la infanojn el sia lernejo en Tasmanio dum du horoj ĉiutage, post la lernejaj horoj, kaj havas grandan klason. Unikaĵo en Tasmanio.

Geografia.—*Revista da Sociedade de Geografia do Rio de Janeiro* 1932, aperas kun bonegaj resumoj de la artikoloj en Esperanto.

Komerca.—Foiro de Budapeŝt, 6–15 Majo, 1933. Okpaĝa prospekto eldonita de la Foira Komitato, Alkotmanystrato 8, Budapeŝt 5.

La Aprila *Bulteno de la Franca Komerca Ĉambro en Londono* enhavas interesan artikolon en Esperanto pri Alĝeria korko.

Pacisma.—Ĉe F-ino Keiser, 2 Schuytstraat 155, Hago, Nederlando, oni povas ricevi kvarpaĝan folion *La Junularo kaj la Mondpaco* en rilato kun la ĉiujara mesaĝo brodkastata en la Tago de Bonvolo, 18 Majo, 1933. 25 ekz., 1.25 sv. fr.; 50 ekz., 2 sv. fr.

Poŝta.—Oni nun povas uzi Esperanton en malfruigitaj kaj leter-telegramoj, laŭ The Western Union Telegraph Company, de kiu oni povas ricevi detalojn pri la ŝanĝoj.

Ĉe la Esperanto-Domo, Arnhem, Nederlando, Pastro Cseh kondukos elementan Esperantan kurson 21 Junio—1 Julio por geoficistaro de Poŝto, Telegrafo, kaj Telefono, kaj familianoj. Detalojn ĉe Int. Cseh-Instituto de Esperanto, 32 Oostduinlaan, Hago.

Religia.—Aperis flugfolio *Catholics and Esperanto*. Oni petu ekzemplerojn ĉe S-ro Hookham, 45 Holmesdale Rd., Teddington, Middlesex. Prezo ne montrita.

Skolta.—Hungaraj skoltoj deziras korespondi per Esperanto kun ĉiulandaj skoltoj, kaj ĉiam respondos. Skribu al P. Balkanyi, Budapest, 507, Hungary.

Transporta.—Ni ricevis interesan afiŝan tabelon en la lingvoj Esperanta kaj Japana kun priskribo de la diversaj fakoj de la Japanaj Ŝtatfervojoj. Ĝin verkis la Japana Esperantista Ligo Fervojista (S-ro K. Tanaka, Sekcio de Konservado, Departamento de Voĵaj Konservado kaj Plibonigado, Fervoja Ministrejo, Tokio, Japanujo). La Ligo kolektas fervojajn terminojn, kaj deziras kontakti kun alilandaj fervojistoj Esperantistaj.

La gazeto de I.T.F. *Komunikoj por la Gazetaro* regule aperas (Vondelstraat 61, Amsterdam, 2.50 sv. fr.), kaj enhavas multe da interesaj fakinformoj; ankaŭ rubrikon pri fakaj terminoj. Ĝi nun definitive adoptis *tonelo* por la unuo de la ŝipvolumeno (angle, *ton*). Ŝajne, pri tio ĝi pravas.

Gratulojn al S-ro G. D. Buchanan pri sia elekto kiel Fratulo de la Reĝa Astronomia Societo.

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

POSTAGE EXTRA.

***La Nekonata Konata.** — *Mistera rakonto, originale verkita de Douglas P. Boatman.* 122 pp., 2s. 6p., bind. 4s. 3p.

Jen originala rakonto el la plumo de aŭtoro ĝis nun preskaŭ nekonata al la publiko Esperantista. Tro ofte, en tia okazo, oni bedaŭre konstatas aŭ, ke la aŭtoro povas skribi senerare, sed ne havas verkistan talenton; aŭ, ke li povas interese rakonti, sed ne posedas la lingvon. En la nuna okazo, tamen, oni plezure trovas ne nur, ke la libro estas interesa kaj leginda (iom okultisma kaj neverŝajna, sed ne troe), sed ankaŭ, ke la lingva stilo estas simpla kaj natura: oni povas ĝin legi neĝenate de la multaj eraroj lingvaj aŭ presaj, kiuj tro ofte malhelpas la ĝuon de similaj verkoj en nia literaturo.

Pri detaloj, ekz., pri la iom tro libera uzo de komoj (*Li, do, kun multaj esprimoj de bedaŭro, forlasis min, promesante, ke . . .*), la germanaj citiloj, la uzo de majuskloj (*julio* anst. *Julio*), kaj pri la uzo de kelkaj vortoj, oni povas malsame opinii. Sed legante la verkon, oni konscias, ke S-ro Boatman estas same lerta kiel verkisto kaj kiel Esperantisto; kaj ni ĝojas, vidante la novan stelon en nia literatura ĉielo. La libro estas ĉiel rekomendinda. Espereble ĝi estos nur la unua el multaj de la sama aŭtoro.

Sinjoro Laŭdata.—Dediĉaĵoj al S-ro Onisabro Deguĉi (la Estro de la movado Oomoto). Dua eldono, tute rekompostita, kun multaj plibonigoj kaj aldonoj. 100 pp., kun du portretoj, kaj japana traduko. Fortike bindita. Ĉe *Oomoto Internacia*, 1 Rue Felix-Faure, Paris 15. Laŭdoj al S-ro Deguĉi faritaj de eksterlandaj amikoj kaj disĉiploj, okaze de (a) lia liberiĝo el karcero, (b) lia 60-a naskiĝa tago.

Du horojn en timego.—Originala rakonto por Romkatolikaj infanoj, verkita de Fratino Teresa. 31 pp., 0.50 f., ĉe Centra Nederlanda Katolika Esperanta Librejo, Eindhoven, Nederlando. La libro havas ian propran ĉarmon, kaj ĝenerale la stilo estas bona, kvankam pro la multeco de kunmetitaj vortoj iom peza.

***La Morto de Smail-Aga Ĉengijiĉ.**—*De Ivan Mazuraniĉ. El kroata lingvo tradukita de Mavro Špicer.* 76 pp. Bindita, kun portreto kaj kvin artaj ilustraĵoj. Bind. 3s. 9p.

Se permesatas tiri vulgaran konkludon el tiu ĉi iom porfakula verko, ni konkludu, ke estis tiom danĝere esti kristano en montenegra lando antaŭ cent jaroj, kiom hodiaŭ estas danĝere esti tie komunisto; en ambaŭ situacioj minacas subita mortigo post longa torturo.

Dirante, ke ĉi tiu kvinkanta eposo el kroata literaturo estas porfakula, mi volas klarigi, ke la verko estas interesa por angla leganto aŭ kiel informilo pri tre interesa epoko de jugoslava historio, aŭ kiel fragmento literaturhistoria. Jen, do, verko interesa por tre multaj el ni, kvankam ĝi ne estas tia, ke oni legas ĝin facilplezure, kiel romanon aŭ poemon modernforman.

La traduko estas farita en Zamenhofa lingvaĵo, kaj la laboro estas gratulinda, kvankam la tradukinto erare opiniis, ke enkonduko de pluraj turkaj terminoj ne ĝenos. Ili ja ĝenas, kaj superfluas—se *agao* kaj *havaĉo* signifas *nobelulo* kaj *imposto*, oni devis tiel traduki ankaŭ tiujn vortojn.

Tiu ĉi sovaĝa sangoplena verko estas bonvena aldono al nia realeca literaturo, kaj la instrua antaŭparolo kaj multaj klarigaj notoj ankoraŭ plivalorigas la libron por ni anglaj Esperantistoj. Kaj fine mi rimarku, ke kelkaj el ni kiuj ŝatis iujn romanojn el moderna Rusujo, ekzemple *Cemento* de Gladkov kaj *Brusski* de Panferov, pro iliaj artismaj prezentoj de vivo tre malproksima, tre malangla, kaj tre "malliteratura," per la jena verko el kroata literaturo de lasta jarcento ricevas denove memorigon, ke "ekzistas nenio nova sub la suno." Nur sangigis la formo, de eposo al romano.

K. R. C. STURMER.

Vivo de D-ro Martin Luther, kun aldono: **La Malgranda Kateĥismo.**—32 pp., 50 pfenigoj, ĉe la aŭtoro, Pastro G. T. Löwe, 18 Albertstrasse, Radebeul-Dresden, Germanujo. Libro interesa kaj utila, sed difektita de multaj eraroj de preso kaj de stilo.

***Legolibreto por Novaj Esperantistoj.**—Georgi Gaŝevski. 64 pp., 1s. Poŝformata kolekto de 69 legaĵetoj: plejparte ne novaj, tamen bone elektitaj, kaj redaktitaj laŭ simpla stilo. Rekomendinda.

Praktika Gvido de Korespondo en Esperanto.—*Formoj kaj Modeloj de Leteroj.* Josi H. Iŝiguro. 310 pp. Lukse bindita, en ujo, 1.15 Dol. Eldonejo: Bunrishoin, 25 Omoteŝinbu-cho, Kanda, Tokio.

Jen certe la plej luksa Esperanta libro iam eldonita en Japanujo. Ĝi konsistas el tre plena informaro pri ĉio rilatanta Esperantan korespondon, kaj estas riĉe ilustrita per bildaro kaj reproduktoj de dokumentoj ĉiuspecaj. Ni vidas, ekz., leteron skribitan de "Esperanto" en 1887. Troviĝas artikolaro pri adresado, kovertoj, glu- kaj poŝt-markoj, land-nomoj, leteroj (komenco, fino, post-skribo, kondolenca, invita, anonca, komerca), kartoĵoj (saluta, migranta, vizita), aliĝiloj, telegrafado, respond-kuponoj, registro de korespondaĵo, listo de mallongigoj, k.m.a. Troviĝas inter alie la aŭtografoj de Zamenhof, de la Mikado, kaj—de la nuna skribanto! Cetere, ne mankas humoro. Bona ekzemplo estas la korespondo (ĉu aŭtenta?) inter nia Reĝino Viktoria kaj ŝia nepo Princo George. Notinda estas la frazo *Volas skribi leteron, sed ne lernis literon!* kiun ni rekomendas al la atento de lernantoj tro frue skribemaj. Entute, libro bonega, kaj kvankam grandaparte en la japana lingvo, tamen tre havinda ankaŭ por la Esperantisto eŭropa.

***La Okuloj de la Eterna Frato.**—*Legendo de Stefan Zweig, el la germana lingvo tradukita de Helene Wolff.* 64 pp., kun tri ilustraĵoj, broŝurita. 2ŝ.

Jen nobla legendo por ĝojigi la homamanton kaj meditati la meditemulon. La rakonto estas simpla kaj alloga, kaj la stilo bela, kelkloke poezisimila. Temas pri la neevitebla respondeco de ĉiu por sia agado, pri la sankteco de la vivo, kaj pri la libero. Ĝi montras, kiel famulo lernis per malfacila sperto. Tri mallongaj citaĵoj ekzempligu la idealismon de la enhavo:

"Ĉiu, kiu mortbatas homon, mortigas sian fraton... la glavo enhavas perforon, kaj perforto estas malamiko de rajto." "Kie estas via mezurilo, juĝisto, laŭ kiu vi mezuras? Kiu punvipis vin, ke vi konas la vipon?" "Nur tiu, kiu servas, estas libera."

G. H. Y.

Saint-Omer.—Propaganda folio, ilustrita, eldonita de Turisma Sindikato de Saint-Omer, 145 Rue de Dunkerque. Saint-Omer, P. de C., Francujo.

***Pola Folkloro kaj Popolkanto.**—S. Grenkamp. 60 pp., kun 8 fotoj kaj la melodio de 10 kantoj. 1ŝ. 9p.

Libro tre interesa kaj valora, egale de folkloro kaj de arta vidpunktoj. Kiel oni atendus, ĝi estas lingve bonstila; tamen troviĝas kelke da senzorgaĵoj (*transiĝeblaj, monotonio*, k.a.). Pro misakcento, la vortoj de la kantoj sur pp. 28, 33, 37, 40, ne konvenas por la melodioj.

***Kurioza Okazaĵo.**—Carlo Goldoni. *Elitaligis Mevo.* 64 pp. 2ŝ.

Komedio simpla, sprita, kaj tute rekomendinda por ludo en niaj grupoj (5 viroj, 3 virinoj). La traduko estas ĝenerale flua kaj bona. Tamen ĝin difektas kelkaj strangaĵoj, kies ripetigo montras, ke ili ne estas nur preseraroj. Domage estas, ke oni ne pli zorge kontrolis la manuskripton. Troviĝas, ekzemple, stranga uzo de *laŭ* (*laŭ mi vidas*); de *ĝis* (*mallonga tempo pasos ĝis (=antaŭ) via morto; mi ne volas plu aŭdi pri ĝi ĝis (=dum) mi vivos kaj ŝajni (Ŝajnas al mi ekvidi; Min ŝajnas vidi); surmomente (senprokraste); junino (junulino); ĉe ŝin (al ŝi); la nura (sola) malbono; Ĉu konas ke (Ĉu vi scias, ke) kaj diversfoja simila ellaso de la subjekto; bileto (letero); naskigis (naskis); mi dubas, ke (mi dubas, ĉu; aŭ mi timas, ke); li ne estus devinta paroli (li ne rajtis paroli).*

Esperantlingva Novelbiblioteko.—N-ro 5 (32 pp.): **La Hontemulo.** **La Unua Kiso.** El la dana de H. Bang. N-ro 6 (42 pp.): **Amo kaj Pano.** **Aŭtuno.** El la sveda de A. Strindberg. Tradukis Leono Vienano. Ĉiu numero 0.50 sv. fr., sendkostoj 10%, ĉe N. Szapiro, Nowolipki 8, Warsaw.

Kiel pri la antaŭaj numeroj, oni povas same diri, ke la libroj estas ĝenerale rekomendindaj kaj bonstilaj. La kolekto estas internacia, kaj la rakontoj pli ol ordinare interesaj: ĝenerale kun iu psikologia tendenco. Ne ĉiu konvenas por legado en ĝea kurso. Rekomendinde estus, eldoni la ses numerojn en unu volumo.

Das Leichte Esperanto.—96 pp., 1 gmk. **Schlüssel zum d.l.E.** 27 pp. **12 Abende Fortbildung,** 96 pp., 1.25 gmk. **Schlüssel zum 12 A.F.** 37 pp. Ĉe Heroldo de Esperanto, Köln.

Elementa kaj perfektiga lernolibroj de S-roj Jung kaj Wingen en germana lingvo: tre konvenaj por kurso bezonanta koncizan metodon.

Rezigno. Alaŭdo.—Du kantoj, ĉiu 3 respond-kuponoj, ĉe la aŭtoro, H. Sakaria, Vene 12.6, Tallinn, Estonujo. Iom amatoraj kaj sen grava merito. Komenci en unu gamo, kaj fini en alia gamo tute senparenca, faras impreson de vagado sencela.

Ekzercilo por supera praktika kurso.—A. Mazzolini. Dua eldono. 72 pp., 3 liroj. Helpilo (gvidlibreto al Ekzercilo). 40 pp., 2 liroj. A. Paolet, S. Vito al Tagliamento, Italujo.

Unuavide la libro aspektas sensistema kaj ne facile uzebla kolekto da notoj kaj demandoj. Post atenta rigardo, tamen, oni vidas en ĝi multe da interesaĵoj. Tre povas esti, ke lerta instruisto trovas en la libreto materialon por serioza konversacia kurso. Sed ŝajnas granda eraro elekti por studo tekston en versoj senrimaj, kun amaso da inversioj kaj malglataĵoj, anstataŭ tekston en normala kaj modela prozo.

Jarlibro de Japana Esperanto-Instituto, 1932.—112 pp., en Japana lingvo. Ĉe J. E. I., Hongoo Motomaĉi I, Tokio.

OFFICIAL NOTICES

NOVAJ GRUP-REPREZENTANTOJ

Edinburgh : D. R. Tullo, S.S.C.
Partick : J. Cairney.

NOVAJ KONSILANTOJ

Blackburn : J. R. Grocott.
East Midland Federation : N. Wooding.

KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Beardmore, James J.	<i>Normanton.</i>
Blydt, Astri	<i>Stockport.</i>
Cruikshank, Clara M.	<i>Oxford.</i>
Daniel, Commander H. M.	<i>London, W.C.2.</i>
Dent, Rev. John	<i>Hereford.</i>
Evans, Rainsford	<i>Cardiff.</i>
Fraser, Rachel G. M.	<i>Ilford.</i>
Gaines, Thomas F.	<i>Washington, D.C.</i>
Greaves, G. Wilfred	<i>Ashford.</i>
Kawada, Sandi	<i>London, N.W.3.</i>
Kelly, Robert W.	<i>London, E.1.</i>
Kent, Louisa G.	<i>Aberdeen.</i>
Leverton, Charles	<i>Nottingham.</i>
Perkin, Isabel L.	<i>Oxford.</i>
Powicke, Helen M.	<i>Hyde.</i>
Reeve, Charles W. T.	<i>Tankerton.</i>
Sim, F-ino A.	<i>Hove.</i>
Skinner, George	<i>Sheffield.</i>
Thornton, Ronald I.	<i>Stockport.</i>
Walker, Maida E. R.	<i>Southall.</i>
Whitcombe, S-ino Gertrude S.	<i>Oxford.</i>

GARANTIA KASO, 1933

	£	s.	d.
Antaŭa sumo (ĝustigita) ..	284	3	0
Boocock, F-ino S. H., Bradford ..	0	10	0
Dovey, F-ino E., Hove ..	0	10	0
Evans, B., Thornton Heath ..	0	5	0
Fortey, F-ino I. C., Croydon (Total £1 10s.)	1	0	0
Gillett, Mrs. M. C., Banbury (Total £25)	5	0	0
Grocott, J. R., Blackburn ..	0	10	0
Hamilton, R. W., Bishop Auckland ..	0	5	0
Harrod, J. R., Olton ..	0	5	0
Jones, F-ino E. A., Kingston ..	2	0	0
Jones, F-ino Mair., Neath ..	1	0	0
Kenn, Won, Canton ..	2	0	0
Knevett, E. de, Epsom ..	0	10	0
Mason, L., Glenfield ..	0	10	0
Merton, M. M. Du, London ..	1	0	0
Mewhort, Rev. G., Banbury ..	1	0	0
Murray, R., London ..	1	0	0
Osmotherly, E. K., London ..	1	0	0
Paraige, F., London ..	0	10	0
Smith, Nowell C., Oxford ..	2	2	0
Sturge, W. H., Birmingham ..	1	0	0
Vaughan, R. F., Borneo ..	2	0	0
Wilkinson, F-ino D. F., Huby ..	1	0	0
Sumo (bezonata : £500) ..	£309	0	0

DONACOJ AL B.E.A.

G. W. Hare, £1; C. R. Buxton, 16/-; J. C. Hornor, 12/-; G. Scott, 7/6; C. W. Marsh, C. F. Wates, F-ino Young, 5/-; S. A. Andrew, 2/6; C. W. T. Reeve, 2/-; S-ino Hipsley, 1/-; F-ino Blackman, 3d.

SUKCESINTOJ

Elementa Ekzameno

*Charles W. Piper, *Cranbrook*; Stanley Phipps, Percival J. Denty, Llewelyn Phelps, Charles Baynham, William G. Lewis, John Evans, *Addis Panting, *Trethomas*; William C. Barnes, Thomas Aldworth, *Bedwas*; Nellie Burton, *Eric Holland, *Sheffield*; John Sutton, *West Croydon*; *Mrs. Beatrice Evans, *Thornton Heath*; *Leo T. Little, *Mrs. Louise I. M. Barni, *Croydon*; Florence Bamford, *Mrs. Clara Sykes, *Huddersfield*; Arthur W. Millar, *Charles J. Collins, *Thomas Ashmore, *Miss Jean Birrell, *Mrs. Elizabeth A. M. O'Donnell, Mrs. Ella Hogg, Mary Moore, *Robert Paul, *Edinburgh*.

Supera Ekzameno

Mrs. S. S. Morison, William Gretton, John Prentice, *Edinburgh*; George Dempsie, *Bellshill*; *Charles B. Morgan, *Brightlingsea*; *Harold A. Embury, *London*.

Steleto montras sukceson kun honoro.

NASKIĜO

Blythe.—Je 1 Majo, al S-ino E. E. Blythe (naskita Walker), edzino de S-ro F. N. Blythe, en Ipswich, filino.

MORTOJ

Elliott.—Je 18 Aprilo, en Berkhamstead, Pastro M. J. Elliott, D.D., 80-jara. Li estis Metodista pastro kaj misiisto, kaj servis ne nur en Anglujo, sed ankaŭ en Egiptujo kaj Okcidenta Afriko; fervora laboranto por paco, kaj dum multaj jaroj membro de B.E.A.

King.—Je 24 Marto, F-ino Agnes M. King, en W. Hartlepool; dum dek jaroj fervora Esperantisto.

Milligan.—Je 25 Aprilo, Joseph Alexander Milligan, de 1 Broadbelt St., Walton, Liverpool 4.



Registered Trade Mark No. 530,516

LINKS OF EMPIRE.

In these difficult days, the problem of obtaining the utmost value for the least possible expenditure has become of paramount importance. When one can not only save money, but at the same time help to forge the links which bind the British Empire into one economic unit, the proposition is at least worthy of careful attention.

By availing ourselves of the favourable exchange and the Imperial Preferential Tariff, we are in a position to supply one of the finest Ruby Port-Style Wines which are the legitimate pride of Australia. Under the mark of the already world-famous **SYDNEY BRIDGE**, this wine has attained widespread popularity and we offer it at the exceptionally attractive price of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with order. Owing to the great demand, orders can be executed only in rotation, but those from Esperantists will receive the personal supervision of our principals.

BUCHANAN, SCOTT & CO.,
Garth St., Glasgow, C.1.

NEW BOOKS

NOW IN STOCK.



La Nekonata Konato.

D. P. Boatman. An original story. Paper 2/6, post 2d. Cloth 4/3, post 3d.

Estona Antologio.

Selections from the best Esthonian Literature. Paper 3/-, post 3d.

Facila Legolibro.

A collection of stories and articles in simple Esperanto. Edited by K. R. C. Sturmer. Paper 1/-, post 2d.

Fokso-Nukso.

I. Herrmann. Story by a Czech author. Half-cloth 2/6, post 2d.

Parnasa Gvidlibro

(**Kiel fariĝi poeto**).

Kalocsay and Waringhien. Cloth 6/-, post 4d.

La Okuloj de la Eterna Frato.

Stefan Zweig. A Legend translated from the German by Helene Wolff. Paper 2/-, post 2d.

Ora Masko.

A Japanese story by Ramo Edogaŭa, translated by J. Simomura. Cloth 4/3, post 4d.

Verda Karto.

A story of the future by Eisaburo Iŝihara, translated by H. Jamanaka. Paper 2/6, post 3d.

La amo en la jaro dekmil.

A story of the future by El Coronel Ignotus, translated by J. F. Berenguer. Paper 4/6, cloth 6/6; post 6d.



All obtainable from

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,
142, High Holborn, London, W.C.1.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

LA ANSERINO KAJ LA ORAJ OVOJ. FABLO DE EZOPO.
The Goose and the Golden Eggs. (A) Fable of Aesop.

Iam vivis anserino, kiu ĉiutage produktis oran ovon, sed ĝia
Once upon a time lived (a) goose, which every day produced (a) golden egg, but its
posedanto ne estis kontenta. Fakte, li estis tiel avara, ke li mortigis la
owner not was content. In fact, he was so greedy, that he killed the
anserinon, pensante, ke li trovos grandan riĉaĵon interne. Kompreneble,
goose, thinking that he will (would) find great wealth inside. Of course,
li trovis nenion, kaj li estis eĉ pli malkontenta, kiam li memoris, ke mortintaj
he found nothing, and he was even more disappointed when he remembered that dead
birdoj ne demetas ovojn.
birds (do) not lay eggs.

ONI GAJNAS NENION EL AVARECO.
One gains nothing from greed.

"Ekzistas momentoj en la vivo, kiam povas utili eĉ vortoj de malsaĝulo."

"Jes, certe. Parolu, mi aŭskultas."

"Ĉu ni kunedziĝu?"

"Ne!!! Milfoje ne!!!"

"Nu, ne necesas tiom da rifuzoj; mi nur unufoje demandis."

Kuracisto : "Via gorgo estas en tre malbona stato. Vi ludas blovinstrumenton, ĉu ne?"

Paciento : "Jes, sinjoro."

Kuracisto : "Ha, ni kuracistoj baldaŭ ekvidas la kaŭzon de malsano. Kiun instrumenton vi ludas?"

Paciento : "Akordionon, sinjoro."

Infano : "La patrino diras, ke vi estas memfarita homo. Ĉu tio estas vera?"

Gasto : "Jes, karulineto. Kial vi demandas?"

Infano : "Mi nur scivolis, kial vi donis al vi kuriozan vizaĝon."

". . . kaj memoru, en ĉi tiu oficejo ni postulas bonordon."

"Jes, sinjoro, ĉu mi ordigu vian kravaton?"

La raso dividiĝas en du klasojn: tiuj, kiuj iras antaŭen kaj faras ion, kaj tiuj, kiuj sidas senmove kaj demandas, "Kial oni ne faris ĝin alimaniere?"

O. W. HOLMES.

Iu renkontis skotan amikon en Venecio.

"Kion vi faras ĉi tie?"

"Mi pasigas mian miellunon."

"Sed kie estas la edzino?"

"Ŝi restas hejme en Skotlando, ĉar ŝi jam vizitis Venecion."

Competitions for Boys & Girls

COMPETITION No. 9.

(Entries to be received not later than June 17th, 1933).

VERKETO

Kiamaniere mi lernas Esperanton.

(Not more than 120 words).

SOLUTION

(Seventh Competition)

	D	E		I	A
E		Ĉ	I	U	A
N	I		N		E L
	O	S	T	O	J
U	M		E		O K
J		P	R	O	E
	D	O		L	A

Prize Winner : Reginald Carter (Worcester).

Special Mention : H. Bradley, E. Davis, G. Graham.

Honours List : I. Deakin, A. Hirschfield, J. Pitts, A. Richards.

The race is divided into two classes: those who go ahead and do something, and those who sit still and inquire, "Why wasn't it done the other way?"

O. W. HOLMES.

OFFICE JOTTINGS

B.E.A. Finance.—The figures to the end of April are :—

	To Apl. 31st, 1933.			To Apl. 31st, 1932.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
Gen. Expend. . .	553	18	7	508	16	9
Net Cost of B.E. . .	44	10	9	58	15	1
Subscriptions . .	402	17	5	367	5	0
Affiliation Fees . .	35	1	6	36	9	0
Donations . .	22	10	8	49	1	5
Corres. Courses . .	20	17	2	19	1	3
Book Purchases . .	710	2	1	238	12	1
Book Sales . .	505	16	3	515	3	7

Subscriptions are being well maintained, but there is an unfortunate drop in donations this year to date.

Songs.—Reprints are now available of the words and music of *Leono estas Best'* which appeared in our last issue, and of *La Melkistino*, which was in the issue for last October. Price, in each case, 1d. each, or 9d. dozen, postage extra.

This month's inset is published by The Imperial Typewriter Co. Ltd., of Leicester. Attention is drawn to the fact that Esperanto accents can easily be added to both the Standard and Portable models. The latter, in particular, should appeal to Group Secretaries, and all who have considerable correspondence.

La Komercio. — Laŭ amika interkonsento kun Komercista Esperanto-Unio, ni sendas al niaj legantoj numeron de la gazeto *La Komercio*. Grupoj, kiuj deziras daŭre ricevi la bultenon (3-4 numerojn hare) skribu rekte al Komercista Esperanto-Unio, Friedrich Auguststr. 4, Dresden - Radebeul, Germanujo. La kosto por 20 ekzempleroj en unu sendaĵo estas 0.25 Germanaj markoj.

C. C. G.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)
Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

The Standard English - Esperanto Dictionary for students and users of Esperanto is "Fulcher & Long." It gives Esperanto translations of thirty thousand English words, and shows the constituent parts of compound Esperanto forms. Cloth bound, 350 pp. Published by E. Marlborough & Co., Ltd. Obtainable through any bookseller, or from the office of *The British Esperantist*, price 7/6 (by post 8/-).

Bournemouth. Food Reform Guest House. Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply, Manager.

64-page book about herbs and how to use them. Send 2d. for one and cure yourself. Trimmells, The Herbalists, 144 Richmond Road, Cardiff.

Stamps bought and sold—free price-lists. Poŝtmarkoj—prezlistoj senpage. W. M. Appleby, Clarence Street, Cheltenham, England.

Hotel Metropole, rue Eglise, Ostend. Leading second-class English hotel, 75 comfortable bedrooms, hot and cold running water, lift, lounge, garage. Special terms for Esperantists. Apply Manager.

Interesaj Fotografaj poŝtkartoj pri vivo en Norda Borneo estas trezoro por kolektistoj tutmonde. Tom Jones, 54 Lake Road, Portsmouth, sendos al vi sortimenton po ses pencoj por ĉiu karto, aŭfrankite.

Barry. — Furnished house to let. August. 4 bedrooms, 2 reception, convenient. 61, Porthkerry Road.

THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams : EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES : **Telephone :**
ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. HOLBORN 4794.
WESTCENT, LONDON. **Editor :** M. C. BUTLER.

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO : 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj : po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos aŭfrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are :—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5. For U.F.E. Yearbook add 3/-.